

SECOND SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 33

PROJET DE LOI 33

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE
EXPENDITURES) 2018-2019

LOI DE CRÉDITS POUR 2018-2019
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make appropriations for infrastructure expenditures for the 2018-2019 fiscal year.

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits pour les dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2018-2019.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 33

PROJET DE LOI 33

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES) 2018-2019

LOI DE CRÉDITS POUR 2018-2019 (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2018-2019 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message de la commissaire, et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2018-2019,

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2019.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2019.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in the Schedule.	3. (1) Des dépenses peuvent être engagées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe.	Crédits
Appropriations for certain items	(2) The amounts set out as appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , les montants indiqués en tant que crédits pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits spécifiques
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$237,042,000.	(3) Le total de toutes les dépenses engagées en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser 237 042 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2019.	4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2019.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Il doit être rendu compte des montants dépensés en vertu de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	6. This Act comes into force April 1, 2018.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2018.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE 2018-2019 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	300,000	-----	300,000
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	255,000	-----	255,000
6. Health and Social Services	-----	-----	-----
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	2,000,000	-----	2,000,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	27,193,000	-----	<u>27,193,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 29,748,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ 390,000
13. Education, Culture and Employment	11,208,000
14. Environment and Natural Resources	2,974,000
15. Executive and Indigenous Affairs	-----
16. Finance	7,130,000
17. Health and Social Services	44,087,000
18. Industry, Tourism and Investment	3,773,000
19. Infrastructure	131,102,000
20. Justice	4,892,000
21. Lands	1,623,000
22. Municipal and Community Affairs	<u>115,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 207,294,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:	<u>\$ 237,042,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE 2018-2019

PARTIE 1**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	300 000	-----	300 000
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	255 000	-----	255 000
6. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	2 000 000	-----	2 000 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	27 193 000	-----	<u>27 193 000</u>
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>29 748 000 \$</u>

PARTIE 2**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	390 000 \$
13. Éducation, Culture et Formation	11 208 000
14. Environnement et Ressources naturelles	2 974 000
15. Exécutif et Affaires autochtones	-----
16. Finances	7 130 000
17. Santé et Services sociaux	44 087 000
18. Industrie, Tourisme et Investissement	3 773 000
19. Infrastructure	131 102 000
20. Justice	4 892 000
21. Administration des terres	1 623 000
22. Affaires municipales et communautaires	<u>115 000</u>
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>207 294 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL	<u>237 042 000 \$</u>